

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

UDC 81
UDC 82
UDC 008



ISSN: 2545-3998
DOI: 10.46763/palim

ПАЛИМПСЕСТ

МЕЃУНАРОДНО СПИСАНИЕ ЗА ЛИНГВИСТИЧКИ,
КНИЖЕВНИ И КУЛТУРОЛОШКИ ИСТРАЖУВАЊА

PALIMPSEST

INTERNATIONAL JOURNAL FOR LINGUISTIC,
LITERARY AND CULTURAL RESEARCH

PALMK, VOL X, NO 20, STIP, 2025

ГОД. 10, БР. 20
ШТИП, 2025

VOL. X, NO 20
STIP, 2025

ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

Год. 10, Бр. 20
Штип, 2025

Vol. 10, No 20
Stip, 2025

PALMK, VOL 10, NO 20, STIP, 2025

ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

ИЗДАВА

Универзитет „Гоце Делчев“, Филолошки факултет, Штип

ГЛАВЕН И ОДГОВОРЕН УРЕДНИК

Ранко Младеноски

УРЕДУВАЧКИ ОДБОР

Виктор Фридман, Универзитет во Чикаго, САД
Толе Белчев, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Нина Даскаловска, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Ала Шешкен, Универзитет Ломоносов, Руска Федерација
Олга Панкина, НВО Македонски културен центар, Руска Федерација
Астрид Симоне Хлубик, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Алина Андреа Драгоеску Урлика, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Сунчана Туксар, Универзитет „Јурај Добрила“ во Пула, Хрватска
Саша Војковиќ, Универзитет во Загреб, Хрватска
Шандор Чегледи, Универзитет во Панонија, Унгарија
Ева Бус, Универзитет во Панонија, Унгарија
Хусејин Озбај, Универзитет Гази, Република Турција
Озтурк Емироглу, Универзитет во Варшава, Полска
Елена Дараданова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Ина Христова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Џозеф Пониах, Национален институт за технологија, Индија
Сатхарај Венкатесан, Национален институт за технологија, Индија
Петар Пенда, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Данило Капасо, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Мета Лах, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Намита Субиото, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Ана Пеличер-Санчез, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Мајкл Грини, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Татјана Гурин, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Диана Поповиќ, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Жан Пол Мејер, Универзитет во Стразбур, Република Франција
Жан Марк Веркруз, Универзитет во Артуа, Република Франција
Регула Бусин, Швајцарија
Натале Фиорето, Универзитет во Перуца, Италија
Оливер Хербст, Универзитет во Вурцбург, Германија
Шахинда Езат, Универзитет во Каиро, Египет
Џулијан Чен, Универзитет Куртин, Австралија

PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

PUBLISHED BY

Goce Delchev University, Faculty of Philology, Stip

EDITOR-IN-CHIEF

Ranko Mladenoski

EDITORIAL BOARD

Victor Friedman, University of Chicago, USA
Tole Belcev, Goce Delcev University, Macedonia
Nina Daskalovska, Goce Delcev University, Macedonia
Alla Sheshken, Lomonosov Moscow State University, Russian Federation
Olga Pankina, NGO Macedonian Cultural Centre, Russian Federation
Astrid Simone Hlubik, King Michael I University, Romania
Alina Andreea Dragoescu Urlica, King Michael I University, Romania
Sunčana Tuksar, Juraj Dobrila University of Pula, Croatia
Saša Vojković, University of Zagreb, Croatia
Sándor Czeglédi, University of Pannonia, Hungary
Éva Bús, University of Pannonia, Hungary
Husejin Ozbaj, GAZI University, Republic of Turkey
Öztürk Emiroğlu, University of Warsaw, Poland
Elena Daradanova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria
Ina Hristova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria
Joseph Ponniah, National Institute of Technology, India
Sathyaraj Venkatesan, National Institute of Technology, India
Petar Penda, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Danilo Capasso, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Meta Lah, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Namita Subiotto, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Ana Pellicer Sanchez, The University of Nottingham, United Kingdom
Michael Greaney, Lancaster University, United Kingdom
Tatjana Durin, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Diana Popovic, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Jean-Paul Meyer, University of Strasbourg, French Republic
Jean-Marc Vercruyssen, Artois University, French Republic
Regula Busin, Switzerland
Natale Fioretto, University of Perugia, Italy
Oliver Herbst, University of Würzburg, Germany
Chahinda Ezzat, Cairo University, Egypt
Julian Chen, Curtin University, Australia

РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ

Луси Караниколова-Чочоровска
Толе Белчев
Нина Даскаловска
Билјана Ивановска
Ева Ѓорѓиевска
Марија Леонтиќ
Јована Караникиќ Јосимовска
Натка Јанкова-Алаѓозовска

ЈАЗИЧНО УРЕДУВАЊЕ

Ранко Младеноски (македонски јазик)
Весна Продановска (англиски јазик)
Толе Белчев (руски јазик)
Билјана Ивановска (германски јазик)
Марија Леонтиќ (турски јазик)
Ева Ѓорѓиевска (француски јазик)
Јована Караникиќ Јосимовска (италијански јазик)

ТЕХНИЧКИ УРЕДНИК

Славе Димитров

АДРЕСА

ПАЛИМПСЕСТ
РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ
Филолошки факултет
ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А
п. фах 201
МК-2000 Штип

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

Меѓународното научно списание „Палимпсест“ излегува двапати годишно во печатена и во електронска форма на посебна веб-страница на веб-порталот на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>. Трудовите во списанието се објавуваат на следните јазици: македонски јазик, англиски јазик, германски јазик, француски јазик, руски јазик, турски јазик и италијански јазик.

Трудовите се рецензираат.

EDITORIAL COUNCIL

Lusi Karanikolova-Chochorovska
Tole Belcev
Nina Daskalovska
Biljana Ivanovska
Eva Gjorgjievska
Marija Leontik
Jovana Karanikik Josimovska
Natka Jankova-Alagjozovska

LANGUAGE EDITORS

Ranko Mladenoski (Macedonian language)
Vesna Prodanovska (English language)
Tole Belcev (Russian language)
Biljana Ivanovska (German language)
Marija Leontik (Turkish language)
Eva Gjorgjievska (French language)
Jovana Karanikik Josimovska (Italian language)

TECHNICAL EDITOR

Slave Dimitrov

ADDRESS

PALIMPSEST
EDITORIAL COUNCIL
Faculty of Philology
Krstе Misirkov 10-A
P.O. Box 201
MK-2000, Stip

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

The International Scientific Journal “Palimpsest” is issued twice a year in printed form and online at the following website of the web portal of Goce Delcev University in Stip: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>
Papers can be submitted and published in the following languages: Macedonian, English, German, French, Russian, Turkish and Italian language.
All papers are peer-reviewed.

СОДРЖИНА / TABLE OF CONTENTS

11 ПРЕДГОВОР

Ранко Младеноски, главен и одговорен уредник на „Палимпсест“

FOREWORD

Ranko Mladenoski, Editor in Chief of “Palimpsest”

ЈАЗИК / LANGUAGE

15 **Natasha Stojanovska-Ilievska**

MACEDONIAN STUDENTS' ATTITUDES TO ENGLISH: A COMPARATIVE PERSPECTIVE ACROSS REGIONS

25 **Vesna Prodanovska-Poposka**

THE PRAGMATIC FUNCTIONS OF TIKTOK SLANG IN ADOLESCENT IDENTITY CONSTRUCTION AND PEER RELATIONSHIPS

33 **Şükriye Duygu Çağma**

KUZEY MAKEDONYA TÜRK AĞIZLARINDA ZARF-FİİL VE BİRLEŞİK ZARF-FİİL YAPIMI ÜZERİNE BİR İNCELEME

Şükriye Dujgu Cagma

CONVERBS AND COMPOUND CONVERB FORMATION IN THE TURKISH DIALECTS OF NORTH MACEDONIA

43 **Doris Sava**

DEMO: DEUTSCH MACHT MOBIL. AUF DEN SPUREN DER DEUTSCHEN SPRACHE IN URBANEN RÄUMEN MIT AUTOCHTHONEN MINDERHEITEN. HERMANNSTADT UND SIEBENBÜRGEN ALS FALLBEISPIEL

Doris Sava

DEMO: GERMAN IN MOTION. LINGUISTIC TRACES OF GERMAN IN URBAN SPACES WITH AUTOCHTHONOUS MINORITIES. THE CASE OF TRANSYLVANIA

53 **Seyfettin Özdemirel**

YABANCI KÖKENLİ TIP TERİMLERİNİN TÜRKİYE TÜRKÇESİ AĞIZLARINDAKİ VARLIĞI

Seyfettin Özdemirel

THE PRESENCE OF FOREIGN-ORIGIN MEDICAL TERMS IN TÜRKİYE TURKISH DIALECTS

- 61 Luciana Guido Shrempf**
SU ALCUNE DEVIAZIONI LESSICALI PIÙ FREQUENTI RISCONTRATE
IN TRADUZIONI ITALIANE SCRITTE E ORALI SVOLTE DA DISCENTI
MACEDONI DI ITALIANO LS
Luciana Guido Shrempf
SOME OF THE MOST FREQUENT LEXICAL ERRORS MADE IN WRITTEN
AND ORAL TRANSLATION BY MACEDONIAN LEARNERS OF ITALIAN
LS

- 75 Sonila Sadikaj, Anxhela Belkovi**
VERBALISIERUNG DER EMOTION „FREUDE“ IM DEUTSCHEN UND
ALBANISCHEN. EINE PHRASEOLOGISCHE STUDIE IM LICHT DER
KOGNITIVEN LINGUISTIK
Sonila Sadikaj, Anxhela Belkovi
VERBALIZATION OF THE EMOTION “JOY” IN GERMAN AND
ALBANIAN. A PHRASEOLOGICAL STUDY IN THE LIGHT OF COGNITIVE
LINGUISTICS

КНИЖЕВНОСТ / LITERATURE

- 87 Ала Шешкен**
80 ГОДИНИ СЛОБОДЕН РАЗВОЈ НА МАКЕДОНСКАТА ЛИТЕРАТУРА:
РАЗМИСЛУВАЊА И ТЕОРЕТСКИ ЗАБЕЛЕШКИ
Ala Sheshken
80 YEARS OF UNRESTRICTED DEVELOPMENT OF MACEDONIAN
LITERATURE: REFLECTIONS AND THEORETICAL NOTES
- 99 Марија Ѓорѓиева-Димова**
ТАМУ КАДЕ ШТО ИМА ГЛАС, ИМА И ГОВОРНИК!
Marija Gjorgjieva-Dimova
WHERE THERE IS A VOICE, THERE IS A SPEAKER!
- 111 Данка Јовева**
ФОРМАЛНАТА СЕМАНТИКА И ЗНАЧЕЊЕТО ВО ЛИТЕРАТУРНИОТ
ДИСКУРС: МЕЃУ ПРЕЦИЗНОСТА И ИНТЕРПРЕТАЦИЈАТА
Danka Joveva
FORMAL SEMANTICS AND THE MEANING IN LITERARY DISCOURSE:
BETWEEN PRECISION AND INTERPRETATION
- 121 Kristiawan Indriyanto, Wahyu Ningsih, Darman Pangaribuan**
POSTCOLONIAL ECOLOGIES: REPRESENTING SLOW VIOLENCE IN
DARI RAHM OMBAK AND THE *HOUSE OF MANY GODS*
- 133 Dian Syahfitri, Khairil Anshari, Arianto Arianto, Sartika Sari**
GENDER, HERITAGE, AND SUSTAINABILITY: INTEGRATING NORTH
SUMATRAN ORAL LITERATURE INTO EDUCATION FOR SUSTAINABLE
DEVELOPMENT

- 145 Luisa Emanuele**
DAL MITO CLASSICO ALLA NARRATIVA CONTEMPORANEA: ARIANNA
NELLA RISCrittURA DI J. SAINT
Luisa Emanuele
FROM CLASSICAL MYTH TO CONTEMPORARY NARRATIVE: ARIADNE
IN THE J. SAINT'S REWRITING
- 157 Алирами Ибраими, Махмут Челик**
РАЗВОЈОТ НА ТУРСКАТА ЛИТЕРАТУРА ВО МАКЕДОНИЈА ВО
ОСМАНЛИСКИОТ ПЕРИОД
Alirami İbraimi, Mahmut Çelik
THE DEVELOPMENT OF TURKISH LITERATURE IN MACEDONIA
DURING THE OTTOMAN PERIOD
- 167 Славчо Ковилоски**
ПСЕВДОНИМИТЕ, ИНИЦИЈАЛИТЕ И АНОНИМИТЕ ВО
МАКЕДОНСКАТА КНИЖЕВНОСТ ОД ПРВАТА ПОЛОВИНА НА ХХ ВЕК
Slavcho Koviloski
PSEUDONYMS, INITIALS AND ANONYMS IN MACEDONIAN
LITERATURE FROM THE FIRST HALF OF THE 20TH CENTURY
- 175 Ивана Велкова**
ХУМАНИСТИЧКИТЕ АСПЕКТИ ВО РОМАНОТ „КАЛЕШ АНЃА“ ОД
СТАЛЕ ПОПОВ
Ivana Velkova
THE HUMANISTIC ASPECTS IN THE NOVEL “KALESH ANGJA” BY
STALE POPOV
- 187 Aterda Lika, Lindita Kazazi**
LA PAROLA NEGATA: L'OPERA ERMETICA E TRADUTTIVA DI ZEF
ZORBA TRA CENSURA, SILENZIO E MEMORIA POETICA
Aterda Lika, Lindita Kazazi
THE DENIED WORD: THE HERMETIC AND TRANSLATIONAL WORK OF
ZEF ZORBA BETWEEN CENSORSHIP, SILENCE AND POETIC MEMORY
- 197 Osman Emin, Nurlana Mustafayeva**
İKİCOĞRAFYA, TEKRUH: İLHAMİEMİNVEBAHTİYARVAHAPZADE'NİN
ŞİİRLERİNDE TASAVVUFİ DERİNLİK
Osman Emin, Nurlana Mustafayeva
TWO GEOGRAPHIES, ONE SOUL: SUFISTIC DEPTH IN THE POETRY OF
ILHAMI EMIN AND BAHTİYAR VAHAPZADE
- 209 Lorita Fejza, Seniha Krasniqi**
OTHERNESS AND GENDER PERFORMATIVITY IN JOYCE'S *DUBLINERS*
AND *ULYSSES*

КУЛТУРА / CULTURE

- 223 Владимир Илиевски**
„НАЧЕРТАНИЈЕ“ НА ИЛИЈА ГАРАШАНИН И ПРЕМОЛЧУВАЊЕТО НА
МАКЕДОНИЈА
Vladimir Ilievski
ILIJA GARASANIN'S "NACERTANIJE" AND THE INTENTIONAL
OMISSION OF MACEDONIA
- 233 Ekaterina Namicheva-Todorovska, Petar Namichev**
THE ROLE OF SUSTAINABLE ARCHITECTURE IN REVITALIZING
URBAN AREAS: BALANCING PRESERVATION AND INNOVATION

МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА / TEACHING METHODOLOGY

- 247 Виолета Јанушева, Јове Д. Талевски, Маја Јанушева**
ОБЈЕКТИВНОСТА ВО ОЦЕНУВАЊЕТО НА ПОСТИГАЊАТА НА
УЧЕНИЦИТЕ
Violeta Janusheva, Jove D. Talevski, Maja Janusheva
THE OBJECTIVITY OF THE STUDENTS' ACHIEVEMENTS ASSESSMENT
- 257 Andreja Retelj**
LEHRENDE WERDEN. WIE DAF-LEHRAMTSSTUDIERENDE IHRE
LEHRERROLLE IM PRAKTIKUM WAHRNEHMEN
Andreja Retelj
BECOMING A TEACHER: HOW PRE-SERVICE GFL TEACHERS PERCEIVE
THEIR TEACHER ROLE DURING THE PRACTICUM

ПРИКАЗИ / BOOK REVIEWS

- 269 Брикена Цафери, Гзим Цафери, Билјана Ивановска, Сашка Јовановска**
ПРЕГЛЕДИ И АНАЛИТИЧКА РЕФЛЕКСИЈА ЗА ПРОЕКТОТ: „СОВРЕМЕНИ
ПРИСТАПИ ВО ИСТРАЖУВАЊЕТО НА ИНТЕРКУЛТУРНАТА
ПРАГМАТИКА И НЕЈЗИНА ПРИМЕНА ВО НАСТАВАТА – ОД НАУЧНИ
КОНЦЕПТИ ДО ПРАКТИЧНА РЕАЛИЗАЦИЈА“
Brikena Xhaferri, Gzim Xhaferri, Biljana Ivanovska, Sashka Jovanovska
REVIEW AND ANALYTICAL REFLECTION ON THE PROJECT:
“CONTEMPORARY APPROACHES IN INTERCULTURAL PRAGMATICS
RESEARCH AND ITS APPLICATION IN TEACHING – FROM SCIENTIFIC
CONCEPTS TO PRACTICAL IMPLEMENTATION”

ДОДАТОК / APPENDIX

- 281 ПОВИК ЗА ОБЈАВУВАЊЕ ТРУДОВИ**
ВО МЕЃУНАРОДНОТО НАУЧНО СПИСАНИЕ „ПАЛИМПСЕСТ“
CALL FOR PAPERS
FOR THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL “PALIMPSEST”

**POSTCOLONIAL ECOLOGIES: REPRESENTING SLOW VIOLENCE
IN *DARI RAHIM OMBAK* AND *THE HOUSE OF MANY GODS***

Kristiawan Indriyanto

Universitas Prima Indonesia, Indonesia
kristiawanindriyanto@unprimdn.ac.id

Wahyu Ningsih

Universitas Prima Indonesia, Indonesia
wahyuningsih@unprimdn.ac.id

Darman Pangaribuan

Universitas Prima Indonesia, Indonesia
darmanpangaribuan@unprimdn.ac.id

Abstract: This article examines how *The House of Many Gods* (2007) by Kiana Davenport and *Dari Rahim Ombak* (2015) by Tison Sahabuddin Bungin expose slow violence by connecting environmental destruction to colonial legacies, military occupation, and state neglect. Both novels document long-term ecological damage—nuclear contamination in Hawai'i and coral reef destruction in Indonesia—that persists through institutional indifference and normalized exploitation. Drawing on Rob Nixon's concept of slow violence, this study analyzes how these texts challenge mainstream environmental narratives that marginalize Indigenous knowledge and obscure the political dimensions of ecological harm. Davenport demonstrates how U.S. military infrastructure displaces Native Hawaiian communities and violates sacred landscapes. Bungin traces how economic pressure and corruption perpetuate destructive fishing practices that devastate marine ecosystems. Both authors present resistance through local practices that preserve cultural identity while protecting natural resources. This comparative analysis reveals how postcolonial fiction reframes environmental crisis as fundamentally linked to questions of political sovereignty, economic justice, and cultural survival.

Keywords: *Indigenous resistance; maritime literature; postcolonial ecocriticism; slow violence; Global South literature.*

1. Introduction

The Anthropocene represents a geological epoch in which human activity reshapes planetary systems, with damaging effects slowly unfolding in ecologically vulnerable regions (Crutzen & Stoermer, 2000). Environmental harms such as coral bleaching, toxic runoff, and biodiversity loss are incremental

and often imperceptible, rarely attracting political urgency because they lack dramatic visibility (Afff & Lowe, 2007; Budiman, 2024). Rob Nixon describes this as “slow violence”—harm that is “gradual and out of sight... dispersed across time and space” (2011, p. 2). Its invisibility complicates not only its recognition but also its representation and redress.

The invisibility of slow violence presents a challenge for representation, as mainstream media gravitates toward immediate, visible crises. Fiction works differently. Yet what exactly does literature accomplish that other forms cannot? Nixon himself worked closely with affected communities, grounding his theory in lived experience. But his analysis treats slow violence primarily as a problem of temporal dispersion—harm that accumulates gradually over time. Our study argues how slow violence succeeds through the systematic erasure of Indigenous epistemologies that could name, resist, and prevent ecological collapse. Fiction proves essential not because it narrates long durations, but because it can restore suppressed knowledge systems alongside the environmental damage those systems were designed to address. As Huggan and Tiffin argue, postcolonial environmental literature “opens imaginative spaces for transformation” (2010, p. 11) by reconfiguring how nature, history, and justice are understood. Through these narrative strategies, literature functions as a counter-discourse to ecological violence.

This article examines two contemporary novels that explore slow violence in postcolonial maritime settings: *Dari Rahim Ombak*¹ (2015) by Indonesian author Tison Sahabuddin Bungin and *The House of Many Gods* (2007) by Hawaiian writer Kiana Davenport. Both authors write from within Indigenous and Global South positionalities, grounding their narratives in lived experience rather than external observation. While rooted in distinct oceanic geographies, the novels depict how extractive practices and state neglect—manifesting as military occupation in Hawai’i and ecological exploitation in Indonesia—undermine local ecologies and cosmologies. Davenport draws on Native Hawaiian epistemologies such as Aloha ‘Āina (love and obligation to the land) to portray the consequences of U.S. nuclear testing and military occupation, which have undermined Native land rights and ecological integrity through Hawai’i’s strategic role as military zone and tourist commodity (Dessouky, 2011). Bungin traces how economic pressure and institutional corruption perpetuate destructive fishing practices in Bajo communities. Both novels align with what Ramachandra Guha and Juan Martínez-Alier describe as “the environmentalism of the poor” (1997)—politics rooted in survival, subsistence, and cultural continuity rather than technocratic solutions.

The environmentalism of the poor describes ecological resistance rooted in the lived experiences of marginalized communities, particularly in the Global South. Unlike mainstream environmentalism in the Global North—which often centers on wilderness conservation or technocratic climate policy (Freyfogle, 2007), this framework emerges from material struggles over land, water, and survival. Guha and Martínez-Alier argue that communities dependent on

¹ Literally translated as From the womb of the waves.

natural resources often act as environmental stewards out of necessity rather than ideology. This model contrasts with U.S.-based ecological justice, which emphasizes racial and minority claims within a national context (Caminero-Santangelo, 2011, p. 147). Critics have noted tensions within this framework: it can romanticize subaltern agency or obscure how state development projects co-opt local environmental discourse. Yet it remains valuable for examining how survival imperatives generate ecological knowledge and practice. Nixon connects slow violence to these conditions, noting that “those people lacking resources” are often “the principal casualties” (2011, p. 4). Environmentalism of the poor thus names both resistance and survival strategy—forms of ecological action that emerge from prolonged, unrecognized harm.

By examining two postcolonial maritime novels, this article reveals how fiction makes slow violence visible while documenting Indigenous resistance rooted in place-based epistemologies. The analysis proceeds through two case studies, each examining how a novel renders slow violence within a specific postcolonial context. The first examines Kiana Davenport’s *The House of Many Gods*, which critiques U.S. militarization in Hawai’i by revealing how nuclear contamination and land appropriation produce long-term ecological and cultural harm. Drawing on Native Hawaiian epistemologies such as aloha ‘āina and wahi pana (sacred, storied places), the novel reclaims militarized landscapes as sites of memory and resistance. The second analyzes Tison Sahabuddin Bungin’s *Dari Rahim Ombak*, which portrays environmental collapse in a Bajo fishing community, tracing how reef bombing, economic coercion, and institutional complicity erode ancestral ethics. Framed by Nixon’s concept of slow violence, both readings show how literature confronts extractive systems through localized, relational forms of resistance.

2. Representing Slow Violence and Resistance in *The House of Many Gods*

Kiana Davenport is a Native Hawaiian writer whose fiction explores the impact of colonialism, militarization, and displacement in the Pacific. Describing herself as a “portraitist of Pacific peoples caught in the prevailing winds of change” (Ralph, 2018), she situates Hawaiian struggles within broader postcolonial contexts while preserving local cultural specificities. *The House of Many Gods* centers on the Wai’anae Coast of O’ahu, examining U.S. militarization’s impact on Indigenous Hawaiian communities through two primary focalizers: Ana, a Native Hawaiian woman, and Niki, a Russian filmmaker documenting nuclear radiation’s effects across the Pacific. The novel depicts how “homestead youngsters raised on Welfare” face lives “circumcised by landless, poor education, drugs” (Davenport, 2007, p. 15). Following Nixon’s framework, the novel addresses nuclear radiation as slow violence—a form of harm that inflicts long-term damage on land and people while remaining largely invisible.

The House of Many Gods examines how visible and invisible environmental harm from U.S. military activities continues to affect Native Hawaiian communities, portraying the enduring consequences of occupation. Following

World War II, Hawai'i became a crucial military hub during the Cold War, with extensive base construction and nuclear testing across the islands. The U.S. military controls over 236,000 acres—nearly 6 percent of Hawai'i's total land area (Ireland, 2011, p. xii). Visible violence manifests in forced family displacement, valley bombing for artillery practice, and the use of Kaho'olawe Island as a target range. These actions desecrated sacred land and forcibly removed Indigenous communities (1997, p. 407). Political activist and Hawaiian nationalist Haunani-Kay Trask condemns this as an American military invasion, asserting that U.S. actions constitute an ongoing "military occupation of Hawai'i" (1993, p. 31).

A more insidious form of militarism manifests in its lasting environmental and health impacts, especially through nuclear and toxic waste exposure across Hawai'i and the Pacific. The U.S. and its allies used sites like the Marshall Islands for extensive atomic testing, rationalized by Western notions of the Pacific as an isolated "contained space" (Firth & Strokirch Von, 1997; Taitingfong, 2019). Pacific Islands were systematically constructed as remote and uninhabited territories, framed through what Plumwood terms "virgin, romanticized nature," (2003, p. 52). Contemporary scholarship has documented the extensive scope of this environmental militarism. Jon Mitchell's *Poisoning the Pacific* (2020) reveals the systematic contamination across Pacific military installations, identifying 142 military properties and multiple polluted sites in Hawai'i alone. At Pearl Harbor Naval Complex, contamination sources include underground fuel tanks, dry cleaning operations, and electrical transformers containing carcinogenic polychlorinated biphenyls (PCBs) (Mitchell, 2020, p. 105).

Davenport employs the character of Lopaka, a Kānaka/Native Hawaiian activist, to expose the systematic concealment of nuclear contamination beneath Hawai'i's constructed image as an unspoiled tropical paradise. Through ideological confrontations with Ana, Lopaka challenges what Trask (1993) theorizes as the "nuclearized paradise"—revealing how U.S. military infrastructure, particularly Pearl Harbor, operates through strategic invisibility. Classified operations and sanitized public representations conceal radioactive contamination and chemical pollution. Lopaka's ideological confrontations with Ana serve as a narrative mechanism to illuminate this concealment strategy.

Lopaka slowly turned to her. "You think we're safe? The U.S. military is our biggest industry."

—So? That makes our islands safer.

—No. It makes us potential victims. Right now we've got two dozen nuclear subs homeported here in Pearl Harbor. You think they don't have accidents on those ships? Millions of gallons of radioactive waste from those subs have already been dumped into the harbor (Davenport, 2007, pp. 82–83).

Ana's defense of military presence—"That makes our islands safer"—reveals how economic dependency shapes environmental perception. Her response reflects a material reality where military infrastructure provides employment, healthcare, and regional stability. This exchange exposes how slow violence operates through discursive capture. Ana speaks the language of national security—what Dessouky identifies as neocolonial justification that

frames military occupation as protection (2011, p. 257).

Nuclear contamination in *The House of Many Gods* unfolds as a form of “delayed destruction”—gradual, cumulative harm that remains imperceptible until its effects are irreversible. As Lopaka explains, the real danger lies in the “day-to-day stuff”: radioactive water seeping “into our soil,” into the fields they work in, and into “the grass our dairy cows and pigs eat” (Davenport, 2007, p. 83). The military’s disregard for ancestral Kānaka traditions is further underscored by its appropriation of Makua Valley, a site once revered for its sacred heiau—temple ruins that marked it as a place of worship. This spiritually significant landscape has since been desecrated by military occupation and is now called by the locals as Death Valley.

It’s a twelve-acre site in the mountains behind Mākua Valley, part of those four thousand acres the Army took from us. That’s where they openly burn spent ammunition. Spent rockets. Even Chinook choppers carrying nuclear-weapons parts that exploded up there on takeoff. Pilots, their clothes, everything. All carefully incinerated, so there’s no proof. They either bury it or burn it (Davenport, 2007, p. 120)

The House of Many Gods demonstrates how military environmental practices function as mechanisms of postcolonial domination through the systematic obliteration of evidence and memory. Davenport’s depiction of military waste management exemplifies what Mary Louise Pratt (1992) theorizes as “anti-conquest,” a colonial strategy that asserts territorial control through administrative order while denying the violence of that control. In Pratt’s framework, anti-conquest presents colonial domination as rational management rather than aggressive appropriation. This systematic erasure exemplifies the settler-military complex’s denial of Indigenous sovereignty.

Postcolonial reading of *The House of Many Gods* shows how Davenport employs narrative to confront Indigenous dispossession and environmental harm. As DeLoughrey and Handley argue, political and ecological systems are interwoven (2011,p.13). The destruction of Kānaka life parallels the degradation of the ‘āina, revealing environmental harm as a key mechanism of colonial control. Nuclear contamination affects both the environment and Indigenous communities, yet remains largely unseen. As illustrated in the following passage, the narrative brings this slow, silent violence into view.

...radioactive water from the harbors and rivers seeping into our soil. The stuff we stand in, in our fields. Stuff that seeps into the grass our dairy cows and pigs eat. The Navy has even admitted its hazard zone is two and a half miles in radius. That means all those farmers and kids could be contaminated (Davenport, 2007, p. 93).

The passage traces contamination’s path from harbor to soil to grass to bodies. Said’s critique of imperial power helps frame this as a slow, normalized form of domination—the “quiet of unseen power” (1994, p. 135). Military infrastructure naturalizes harm through bureaucratic procedures: contamination zones receive official designations, exposure becomes a condition of residence, and the Navy admits hazards without remediation. Slow violence thus operates

through administrative channels that make ecological damage appear routine rather than catastrophic.

Yet Davenport's narrative also foregrounds resistance by reimagining the relationship between people and place. Concepts such as Wahi Pana Aloha 'Āina reassert Indigenous knowledge and reclaim militarized spaces as sites of memory and care. Ioane articulates Wahi Pana Aloha 'Āina as a unified ethic of resistance—an Indigenous epistemology that affirms sacred relationships to land while reclaiming sovereignty over ancestral geographies (2022, p. 6). She insists that decolonization is not merely political but spiritual and ecological, requiring a re-centering of 'āina as sacred, storied, and inseparable from Kānaka identity. This becomes especially urgent in the case of Mākua Valley, a traditionally revered site transferred to federal control by executive order in 1964, becoming a zone of military occupation and violence (Menton & Tamura, 1999, p. 317). Davenport dramatizes the desecration of wahi pana through Ana's perspective, who experiences the bombings not as abstract events but as intimate trauma. Explosions ravaging Mākua Valley are personified as violence against Mother Earth. She "felt the breath of Mākua," watched the land erupt, and saw it "bleed" with each explosion (Davenport, 2007, p. 154). The valley becomes a living presence—wounded by the devastation.

The novel links Native Hawaiian resistance to real-world movements like Protect Kaho'olawe 'Ohana (PKO) and Mālama Mākua, grounding its narrative in the lived struggle for land and sovereignty². Davenport shows how military occupation and nuclear contamination not only damage the environment but also sever spiritual ties to 'āina. This rupture is voiced through Lopaka, who tells a U.S. soldier, "These lands are our lands... You're storing nuclear weapons here... You think this is what I fought for? To watch my homelands blown to bits?" (Davenport, 2007, p. 93) His words reflect a broader protest against colonial dispossession and the betrayal of Native service members. In the novel's depiction of resistance, Hawaiians chant in Ōlelo Hawai'i/Hawaiian language and offer aloha and mālama to Mākua, affirming their connection to the land. The valley responds— "Mākua... was telling them she knew. She saw" (Davenport, 2007, p. 167). Defending wahi pana becomes both political and sacred obligation. Protecting 'āina represents not ownership but honoring memory, responsibility, and Indigenous survival.

3. Slow Violence and the Poetics of Resistance in *Dari Rahim Ombak*

Dari Rahim Ombak explores how environmental degradation disrupts kinship and ecological ethics in a coastal Bajo community on Sumbawa Island, Indonesia. The novel centers on blast fishing and the forces that drive it: economic hardship, state neglect, the erosion of traditional marine practices. Bungin structures the

² Protect Kaho'olawe 'Ohana (PKO), a predominantly Kānaka but inclusive grassroots movement, led sustained activism from 1976 to 1993 that successfully ended over five decades of U.S. military weapons testing on the sacred island of Kaho'olawe. Mālama Mākua, founded in 1996, advocates for cultural preservation and public access to Mākua Valley, which has remained under U.S. Army control since World War II. As of 2023, the U.S. Secretary of Defense and Secretary of the Army formally declared the valley free from future live-fire military use.

narrative around three siblings—Katir, Anjul, and Jurmini—whose diverging paths reveal how violence and resistance operate on different temporal scales. Katir's descent into reef bombing unfolds through repetition. Daily runs, routine payoffs, habitual destruction. Ecological collapse becomes ordinary. Anjul and Jurmini work differently, within cyclical time marked by ritual practice, seasonal restoration, intergenerational memory. The sea functions as both witness and victim. Its degradation registers through shifting imagery: abundant coral gardens give way to barren, silent seabeds. Bungin translates Nixon's concept of violence "dispersed across time and space" into narrative structure itself. Gradual ecological death becomes visible through contrasting rhythms—one extractive and linear, the other regenerative and cyclical.

The narrative focuses on blast fishing's impact and how economic hardship and state neglect undermine traditional marine practices. The environmental degradation depicted parallels broader ecological crisis in Indonesian marine ecosystems. The Ministry of Marine Affairs and Fisheries reports that blast fishing and cyanide use have destroyed up to 50% of hard corals in shallow zones, with each bombing incident damaging over 12 square meters of reef and economic losses in critical coastal areas exceeding USD 300,000 per square kilometer (Razak et al., 2022). Bungin's 2015 novel proves grimly prescient: arrests in Alas as recently as 2025, involving homemade explosives and specialized diving equipment, confirm that organized fishing networks continue to operate a decade after the novel's publication. These destructive practices persist despite enforcement efforts in the Sumbawa region encompassing Bungin, Alas, and Teluk Saleh. Structural poverty, limited livelihood alternatives, and exploitative supply chains drive the operations.

Dari Rahim Ombak grounds its ecological vision in the Bajo community's spiritual relationship with the sea, expressed through rituals and taboos that regulate marine conduct. The novel depicts Nampoh Tawar, a departure ritual where community elders anoint seawater with olive oil before vessels depart, seeking the sea's blessing and protection through this ceremonial act (Bungin, 2015, p. 66). These customs reflect what Whyte (2018) calls "systems of responsibilities," relational ethics rooted in restraint and reverence. These norms prohibit actions like reef bombing and shark hunting, believed to bring spiritual and ecological harm (Bungin, 2015, p. 66). However, the novel traces the erosion of these traditions under economic pressure. As poverty deepens, destructive practices replace customary ethics. Community members abandon sustainable practices in favor of destructive fishing methods.

Bungin portrays environmental devastation as structural complicity, not individual desperation. Destructive fishing practices persist through collusion between political elites, law enforcement, and economic actors. Local officials function as "stockists and distributors" of explosives stored behind their residences. Law enforcement officers prove "more obedient to the young commander/Katir than to the state" (Bungin, 2015, p. 226). As a result, any opposition to bombing is framed as defiance of authority, reinforcing what Pellow (2018) identifies as state-sanctioned environmental violence—harm legitimized or enabled by

those in power. But Bungin shows how such systems operate at the intimate scale of village politics. Katir becomes “young commander” not through formal appointment but through the explosive economy he controls. The novel reveals that environmental destruction requires bureaucratic infrastructure: storage networks, protection schemes, complicit silence. This infrastructure extends into daily life through practices like pamiroko—young locals collecting stunned fish near explosion sites for payment (Bungin, 2015, p. 13). Youths monitor bombing boats after school, transforming ecological harm into after-school work. The repetition makes destruction ordinary. This exemplifies what Nixon calls “attritional lethality”—harm that accumulates gradually while becoming socially invisible through routine.

The novel demonstrates how normalized slow violence leads to total ecological collapse. Years of reef bombing deplete fish stocks, causing fishers to report empty dives and sensory disorientation as “there were no fish left,” with some bombers experiencing hallucinations while scanning the seafloor (Bungin, 2015, p. 262). This outcome exemplifies Nixon’s framework of violence that builds gradually until it becomes irreversible. Ecological loss creates immediate economic consequences as food supplies decline and household reserves shrink, leaving “kitchen stocks [to] shrink drastically” while daily survival becomes precarious (Bungin, 2015, p. 262). Resource depletion increases fatal accident risks, with the narrative documenting multiple injuries and deaths, including Katir’s maiming during a failed bombing attempt. Slow violence thus culminates in bodily harm and economic ruin through cumulative, structural damage rather than sudden devastation.

While *Dari Rahim Ombak* reveals the long-term harm of slow violence, it also presents forms of resistance grounded in survival and community ethics. Anjul embodies what Guha and Martínez-Alier describe as the “environmentalism of the poor,” where environmental protection arises from the need to sustain life rather than ideology (2014, p. 430). He rejects extractive practices and draws on the teachings of his parents, who urged him to “seek knowledge for the sea... for the coral reefs” (Bungin, 2015, p. 30). This guidance links education to ecological responsibility. Anjul acts on this ethic by constructing artificial coral habitats from discarded waste—“one solution for two problems” (Bungin, 2015, p. 166). His decision to remain in place as a bomb is ignited nearby—“willing to defend the coral” despite personal risk—illustrates his refusal to abandon marine life (Bungin, 2015, p. 214). This action illustrates how the poor resist ecological destruction through care, innovation, and obligation to the environment.

Anjul’s resistance gains further momentum through Jurmini, a marine conservationist whose activism is grounded in relational care and ecological ethics. Her approach reflects ecofeminist principles, rejecting control in favor of interdependence. “The sea must not be conquered... only listened to” (Bungin, 2015, p. 270) she asserts, framing the ocean as sentient rather than extractable. This ethic aligns with Gaard’s view of ecofeminism as a shift from “mastery to mutuality, control to respect” (2011, p. 28). Jurmini blends ecological knowledge with local cosmology, using stories like the *Legend of Kareo and the Shark* to

affirm marine life as sacred. Her leadership, shaped by Indigenous practice and gendered experience, positions women at the center of ecological resistance. In returning to Bungin, she connects reef restoration to food security and survival—“many rice plates await the coral’s return” (Bungin, 2015, p. 331). Her work reflects the environmentalism of the poor: resistance rooted in material need, cultural continuity, and collective care.

Read together, *The House of Many Gods* and *Dari Rahim Ombak* reveal how Indigenous epistemologies function as both memory and method in resisting slow violence. Both novels demonstrate that ecological resistance in postcolonial contexts operates through what Whyte calls “systems of responsibilities”—obligations encoded in place-based knowledge that predate and outlast colonial violence. U.S. military discourse frames Hawai’i as strategic territory. Capitalist logic treats Indonesian reefs as commodities. Against these extractive frameworks, the novels foreground relationality over ownership. Resistance emerges not through asserting property rights but through renewing specific practices: wahi pana storytelling that restores land as storied space, Nampoh Tawar rituals that maintain reciprocal relationships with the sea. These practices refuse to separate ecological health from cultural survival. They demonstrate that environmental restoration requires epistemic restoration—reinstating the knowledge systems that colonial violence worked to eliminate.

4. Conclusion

This article demonstrates that *The House of Many Gods* and *Dari Rahim Ombak* expose slow violence through Indigenous and local knowledge systems. Both novels reveal environmental harm as inseparable from colonialism, militarization, and state failure. Davenport traces the prolonged effects of U.S. military occupation in Hawai’i; Bungin documents ecological damage caused by destructive fishing practices in Indonesia. Each text connects environmental degradation to the erosion of cultural practices, ethical systems, and community resilience, reflecting the environmentalism of the poor.

Reading these novels together extends Nixon’s framework. Slow violence operates not only through temporal dispersion but through active erasure of Indigenous epistemologies that could name and prevent ecological collapse. Both Davenport and Bungin show that resistance emerges through practices Nixon undertheorizes: ritual maintenance, intergenerational memory, kinship networks, embodied care. The study argues that environmental degradation cannot be separated from epistemic violence. They transform degraded landscapes from sites of inevitable loss into contested ground where different futures remain possible.

References

- Affiff, S., & Lowe, C. (2007). Claiming indigenous community: Political discourse and natural resource rights in Indonesia. *Alternatives*, 32(1), 73–97. <https://doi.org/10.1177/030437540703200104>
- Budiman, Y. C. (2024, July 5). Coral bleachings devastate Bali reefs as sea temperatures rise. *Reuters*. https://www.reuters.com/business/environment/coral-bleachings-devastate-bali-reefs-sea-temperatures-rise-2024-07-05/?utm_source=chatgpt.com
- Bungin, T. S. (2015). *Dari rahim ombak* [From the womb of the waves]. Eratama Karya Abad.
- Caminero-Santangelo, B. (2011). Shifting the center: A tradition of environmental literary discourse from Africa. In S. LeMenager, T. Shewry, & K. Hiltner (Eds.), *Environmental criticism for the twenty-first century* (pp. 148–162). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203814918>
- Crutzen, P. J., & Stoermer, E. F. (2000). The Anthropocene. *Global Change Newsletter*, 41, 17–18.
- Davenport, K. (2007). *The house of many gods*. Ballantine Books.
- DeLoughrey, E., & Handley, G. B. (2011). Introduction: Toward an aesthetics of the Earth. In E. DeLoughrey & G. Handley (Eds.), *Postcolonial ecologies: Literatures of the environment* (pp. 1–18). Oxford University Press.
- El Dessouky, D. (2011). Activating voice, body, and place: Kanaka Maoli and Ma'ohi writings for Kaho'olawe and Moruroa. In E. DeLoughrey & G. Handley (Eds.), *Postcolonial ecologies: Literatures of the environment* (pp. 254–272). Oxford University Press.
- Firth, S., & Von Strokirch, K. (1997). A nuclear Pacific. In D. Denoon, M. Meleisea, S. Firth, J. Linnekin, K. Nero, & J. Linnekin (Eds.), *The Cambridge history of the Pacific Islanders* (pp. 324–358). Cambridge University Press.
- Freyfogle, E. T. (2007). *Agrarianism and the good society: Land, culture, conflict, and hope*. University Press of Kentucky.
- Gaard, G. (2011). Ecofeminism revisited: Rejecting essentialism and re-placing species in a material feminist environmentalism. *Feminist Formations*, 23(2), 26–53. <https://doi.org/10.1353/ff.2011.0017>
- Guha, R., & Martinez-Alier, J. (1997). *Varieties of environmentalism: Essays North and South*. Earthscan.
- Huggan, G., & Tiffin, H. (2010). *Postcolonial ecocriticism: Literature, animals, environment* (2nd ed.). Routledge. <https://doi.org/10.5860/choice.47-6715>
- Ioane, K. W. (2022). Wahi Pana Aloha 'Āina: Storied places of resistance as political intervention. *Genealogy*, 6(1), 1–55. <https://doi.org/10.3390/genealogy6010007>
- Linnekin, J. (1997). Contending approaches. In D. Denoon, M. Meleisea, S. Firth, J. Linnekin, K. Nero, & J. Linnekin (Eds.), *The Cambridge history of the Pacific Islanders* (pp. 3–36). Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/chol9780521441957.002>
- Martinez-Alier, J. (2014). The environmentalism of the poor. *Geoforum*, 54, 239–241. <https://doi.org/10.1016/j.geoforum.2013.04.019>
- Menton, L. K., & Tamura, E. (1999). *A history of Hawai'i: A student book*. University of Hawai'i Press.
- Mitchell, J. (2020). *Poisoning the Pacific: The U.S. military's secret dumping of plutonium, chemical weapons, and Agent Orange*. Rowman & Littlefield.
- Nixon, R. (2011). *Slow violence and the environmentalism of the poor*. Harvard University Press. <https://books.google.com/books?id=bTVbUTOsoC8C>
- Pellow, D. N. (2018). *What is critical environmental justice?* Polity Press.

- Plumwood, V. (2003). Decolonizing relationships with nature. In W. M. Adams & M. Mulligan (Eds.), *Decolonizing nature: Strategies for conservation in a post-colonial era* (pp. 51–78). Earthscan. <https://doi.org/10.4324/9781849770927-9>
- Pratt, M. L. (1992). *Imperial eyes: Travel writing and transculturation*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315643212-8>
- Ralph, K. (2018, April 20). Hawaiian authors on the island's literature. *Catapult*. <https://catapult.co/stories/hawaiian-authors-on-the-islands-literature>
- Razak, T. B., Boström-Einarsson, L., Alisa, C. A. G., Vida, R. T., & Lamont, T. A. C. (2022). Coral reef restoration in Indonesia: A review of policies and projects. *Marine Policy*, 137, 104940. <https://doi.org/10.1016/j.marpol.2021.104940>
- Ryan, J. C. (2018). Ecocriticism. *The Year's Work in Critical and Cultural Theory*, 26(1), 1–23. <https://doi.org/10.1093/ywct/mby001>
- Said, E. W. (1994). *Culture and imperialism*. Vintage Books. <https://doi.org/10.4324/9780203758298-7>
- Taitingfong, R. I. (2019). Islands as laboratories: Indigenous knowledge and gene drives in the Pacific. *Human Biology*, 91(3), 179–188. <https://doi.org/10.13110/humanbiology.91.3.01>
- Trask, H.-K. (1993). *From a Native daughter: Colonialism and sovereignty in Hawai'i*. University of Hawai'i Press.
- Whyte, K. P. (2018). Indigenous science (fiction) for the Anthropocene: Ancestral dystopias and fantasies of climate change crises. *Environment and Planning E: Nature and Space*, 1(1–2), 224–242. <https://doi.org/10.1177/2514848618777621>

ГОД. 10
БР. 20

ПАЛИМПЕСТ

PALIMPSEST

VOL. X
NO 20

